



Hiver nomade

Winter Nomads

Manuel von Stürler

There's snow on the ground and shepherds Carole and Pascal are heading through French-speaking Switzerland with three donkeys, four dogs and 800 sheep. Skirting main roads, railway tracks, suburban houses, and industrial estates, moving over fields and through forests. They meet local people, the farmers they are friends with, as well as those unwilling to let the sheep cross their pastures. They sleep in the open air, warm themselves by the fire and wash in streams.

This is what it can look like when nature meets culture: a sheep on the veranda of a terraced house. A meal of oysters around a winter campfire. A huge herd of sheep by a noisy motorway or housing estate. Combining its beautifully photographed images with a keen ear for sound, the film places the almost obsolete seeming profession and lifestyle of the shepherd within a changing environment. The shepherds' exertions, hard work and silent contentment, the animals' gazes, bodies and movements, the breeder's business concerns and the reactions of passers-by stand side by side, allowing a portrait to emerge which departs from the myth of the shepherd's idyllic existence without devaluing it in the process.

Birgit Kohler

Es liegt Schnee. Die Schafhirten Carole und Pascal sind mit drei Eseln, vier Hunden und 800 Schafen in der französischen Schweiz unterwegs. Entlang von Schnellstraßen, Bahngleisen, Vorstadthäuschen, Industriezonen, quer über Felder und durch Wälder. Sie treffen auf Anwohner, auf befreundete Bauern und auf solche, die keine Schafe über ihre Wiesen ziehen lassen wollen. Sie schlafen im Freien, wärmen sich am Feuer und waschen sich im Bach.

Wenn Natur und Kultur aufeinandertreffen, kann das so aussehen: Ein Schaf auf der Veranda eines Reihenhäuschens. Eine Austernmahlzeit am winterlichen Lagerfeuer. Eine riesige Schafherde neben der lärmenden Autobahn oder in einer Retortensiedlung. Dieser schön fotografierte und mit hellhörigem Ton ausgestattete Film situiert Metier und Lebensform des Schäfers, die wie aus der Zeit gefallen zu sein scheinen, in einer sich wandelnden Umgebung. Die Strapazen, die harte Arbeit und das stille Glück der Schäfer, die Blicke, Körper und Bewegungen der Tiere, das Geschäftsinteresse des Züchters und die Reaktionen von Passanten stehen nebeneinander und lassen ein Bild jenseits des Mythos vom idyllischen Schäfer-Dasein entstehen, ohne diesen zu entwerten.

Birgit Kohler

“The passing sheep are an extraordinary spectacle”

Before directing Winter Nomads, your first film, you were a musician and a composer for stage and theatre. Why and how did you turn towards filmmaking?

Towards the age of twenty, after my studies of music, I was confronted with the dilemma of choosing between my first passion, music, and my developing passion for photography and cinema. I finally opted for a career in music, all the while continuing amateur photography and video. My encounter with transhumance inspired me afresh and triggered the imperious desire to dedicate myself to a different field of creation.

The nomadic life of the Roma has often been treated in movies, but that of shepherds perpetuating the ancient tradition of transhumance much less. How did you come up with this topic?

After a long trip with my family to the other side of the planet, I heard that a flock of a thousand sheep had passed in front of my house, which is located on the outskirts of an urban area. So the following winter, I was on the lookout for them. I eventually found them near a small town nearby. I experienced the same sensations as during my long trip. Thanks to the shepherds, I rediscovered my region and was beginning to see the groups of villas encroaching on the countryside in a different light. It was an incredible encounter: first of all with the extraordinary spectacle of the passing sheep, but particularly with the shepherds, Pascal and Carole. This transhumance adventure captivated me. It was an eye-opener as regards the transformation of the countryside and the “Los Angelisation” of the Swiss countryside. The idea of making a film was immediately obvious.

Is transhumance, a remnant of olden times, well thought of in the countryside?

The biblical symbol of the shepherd, just like the return to nature and the traditionalist image that transhumance represents hold an astoundingly powerful fascination. Wherever they go, shepherds attract interest and sympathy. In fact, they are so much in demand that they sometimes hide in a clearing so as not to be disturbed! Shepherds and their flocks are, however, not always welcome: some farmers, fearing for their crops, are on the defensive for all sorts of reasons and prohibit access to their land. Transhumance is regulated by the authorities who assign certain areas to the owners of the flocks, but the farmers are under no obligation to accept the sheep on their land.

How were you received by the shepherds?

We got on immediately. Despite his gruff exterior, I found alert-eyed Pascal instantly charming. Carole too. They have a taste for beauty and “pure” things; they have neither a Jeep nor do they wear synthetic, garish colours. Instead, they have opted for donkeys and the beautiful traditional clothes of the shepherds from the Bergamo region. I got involved in their adventure very quickly. I wanted to go back the next day and the day after.

Were you able to easily convince Pascal and Carole to participate in the shoot?

„Das Vorbeiziehen der Schafe ist ein unvergleichliches Spektakel“

Sie sind eigentlich Musiker und Komponist und haben viel für das Theater gearbeitet. Warum haben Sie sich nun dem Film zugewendet?

Nach Beendigung meines Musikstudiums – im Alter von etwa 20 Jahren – war ich zwischen meiner ersten Leidenschaft, der Musik, und meinem großen Interesse für Fotografie und Film hin- und hergerissen. Damals entschied ich mich für die Musik, beschäftigte mich aber weiterhin viel mit Film und Fotografie. Als ich später auf das Thema Wandertierhaltung stieß, spürte ich auf einmal den tiefen Wunsch, mich einer anderen Form der Gestaltung zu widmen.

Es gibt zahlreichen Filme über das Nomadenleben der Roma. Die uralte Tradition der Wandertierhaltung, die nur noch wenige Schäfer aufrechterhalten, wird wesentlich seltener thematisiert. Wie sind Sie auf dieses Thema gestoßen?

Ich war gerade mit meiner Familie auf Reisen – wir hielten uns auf der anderen Seite der Erdkugel auf –, als ich erfuhr, dass eine Herde von 1.000 Schafen an meinem Haus vorbeigezogen war, das am Stadtrand steht. Im darauffolgenden Winter hielt ich nach ihnen Ausschau. Irgendwann fand ich sie in der Nähe einer kleinen Stadt, nicht weit von uns entfernt. Ich fühlte mich sofort wie auf jener Reise: Dank der Schäfer entdeckte ich die Gegend, in der ich lebe, ganz neu, und sah zum Beispiel die vielen Villen, die die Landschaft entstellen, in einem anderen Licht. Es war ein unglaubliches Erlebnis: Das Vorbeiziehen der Schafe ist ein unvergleichliches Spektakel, und die Begegnung mit den beiden Schäfern, Pascal und Carole, hat mich tief beeindruckt. Das Abenteuer Wandertierhaltung faszinierte mich und öffnete mir in Bezug auf die Veränderung der Schweizer Landschaft die Augen. Die Idee, einen Film zu machen, lag quasi auf der Hand.

Hat die Wandertierhaltung, dieses Relikt aus alten Zeiten, einen guten Stand auf dem Land?

Mit der Wandertierhaltung verbindet man das religiöse Symbol des Hirten, das auch für die Rückkehr zur Natur und natürlich die naiven Klischees vom Schäfer und seinen Herden steht. Das Thema übt nach wie vor eine überraschend große Faszination auf die Menschen aus. Wo immer Schäfer auch hinkommen: Man begegnet ihnen mit Interesse und Sympathie. Die Aufmerksamkeit, die sie auf sich ziehen, ist teilweise derart stark, dass sie sich manchmal auf Waldlichtungen verstecken, um nicht gestört zu werden. Natürlich sind die Schäfer und ihre Herden nicht immer willkommen. Es gibt Bauern, die um ihre Ernte bangen und vielfältige Gründe anführen, um den Zugang zu ihrem Land zu verweigern. Die Wandertierhaltung wird zwar von den Behörden geregelt, die den Schäfern und ihren Herden bestimmte Gebiete zuweisen. Allerdings sind die Bauern in keiner Weise verpflichtet, die Schafe auf ihrem Grund und Boden zu dulden.

Wie haben die Schäfer Sie aufgenommen?

Wir haben uns auf Anhieb verstanden. Trotz seiner etwas mürrischen Art war mir Pascal mit seinem wachen Blick sofort sympathisch. Carole auch. Beide haben einen ausgeprägten Sinn für Schönheit und für „reine“ Dinge. Sie fahren keinen Jeep, tragen keine Kleidung aus Synthetikfasern oder in auffälligen Farben. Stattdessen halten sie sich Esel und tragen die wunderschöne traditionelle Kleidung der Schäfer aus der Region Bergamo. Ihr abenteuerliches Leben hat mich schnell begeistert. Am Tag nach unserer ersten Begegnung wollte ich sie sofort wieder besuchen.

War es einfach, Pascal und Carole davon zu überzeugen, in Ihrem Film mitzuwirken?

They were on their guard at first. It has to be said that they are frequently photographed and that there are two amateur videos about them. When they realised that my project was more ambitious and that I was determined, they took me seriously. During the development phase of the project, which took nearly two years, I participated in a complete transhumance, the time required to establish mutual trust.

You highlight the shepherds' know-how, their ability to guide the flock toward "authorised" pastures and to ensure the health of their animals. Were you impressed by their skill?

This is a very exacting profession and I wanted to show its complexity, its suspenseful reality as well as the movement of the flock. Shepherds are constantly on the alert and the moments of respite are rare. Guiding a flock of a thousand sheep along a path that is three metres wide and lined with planted fields that no sheep may trample on is not within the capacity of just anybody. It requires the nimble fingers and the skill of a conductor!

Reading is a shepherd's only form of entertainment. What do they read in the light of their torches?

Carole always had a book in her pocket, which she opened every time they were having a rest. She was reading, for example, a novel by Arto Paasilinna.

What distance did the shepherds and their sheep cover during the four months of transhumance?

About 600 km, i.e. an average of five km a day.

The shepherds travel with three donkeys, a thousand sheep and four dogs. They spend every night on the edge of the woods, in the cold of the winter. How did the crew adapt to these particularly difficult conditions?

The crew was formed according to the goals I had set myself and to the specific conditions imposed by the transhumance. The director of photography, Camille Cottagnoud, is accustomed to filming in the mountains and my brother, Marc von Stürler, who is also used to this kind of conditions, recorded the sound. We obviously needed to adapt to the pace of the transhumance, not the reverse!

The soundtrack of the film leaves little room for music. What made you focus on direct sound?

I wanted to highlight the beautiful, natural sounds of the transhumance and was considering not using any music at all. In the end, I did feel the need to include some music to punctuate the film with different phrasings, to mark temporality and to take a little distance.

Although you are a composer yourself, you entrusted Olivia Pedrolì with the task of writing the music. Why didn't you write it yourself?

I didn't have the time necessary to devote myself to composing the music. Plus the fact that I thought it would be interesting to have a different point of view and different ears contributing to the narration.

To elaborate on the scenario, you chose to cooperate with Claude Muret, who has already supported several filmmakers. Was his contribution productive?

Sie waren zunächst sehr auf der Hut. Sie werden oft fotografiert, und es gibt bereits zwei Amateur-Videofilme über sie. Als ihnen klar wurde, dass mein Projekt recht ambitioniert und ich fest dazu entschlossen war, begannen sie, mich ernst zu nehmen. Während der zwei Jahre, in denen ich das Projekt entwickelte, begleitete ich sie über einen längeren Zeitraum hinweg, um gegenseitiges Vertrauen zu schaffen.

In Ihrem Film heben Sie die große Sachkenntnis der Schäfer hervor, ihre Fähigkeit, die Herde auf freigegebene Wiesen zu führen und sich um die Gesundheit der Schafe zu kümmern. Waren Sie von diesen umfassenden Fertigkeiten beeindruckt?

Schäfer zu sein ist ein sehr anspruchsvoller Beruf. Ich wollte die Komplexität der Anforderungen zeigen, die damit verbunden sind, die spannende Alltagswelt und die Bewegungen der Herde. Schäfer müssen ständig in Alarmbereitschaft sein, Ruhepausen gibt es nur selten. Eine Herde von 1.000 Schafen einen Weg entlangzutreiben, der nur drei Meter breit und links und rechts von bepflanzten Feldern gesäumt ist, die die Schafe nicht niedertrampeln dürfen, das kann wirklich nicht jeder. Diese Arbeit erfordert die Schnelligkeit und das Fingerspitzengefühl eines Dirigenten.

Die einzige Form der Unterhaltung für Schäfer ist das Lesen. Was lesen sie im Schein ihrer Taschenlampen?

Carole hatte unterwegs immer ein Buch dabei, und las jedes Mal, wenn wir eine Pause machten. Eine Zeit lang las sie zum Beispiel *Nördlich des Weltuntergangs* von Arto Paasilinna.

Welche Distanz legen die Schäfer und ihre Herden während der viermonatigen Wanderung zurück?

Es sind ca. 600 Kilometer, das heißt durchschnittlich fünf Kilometer am Tag.

Die Schäfer sind mit drei Eseln, 1.000 Schafen und vier Hunden unterwegs. Die Nächte verbringen sie in Eiseskälte am Rand von Wäldern. Wie kam die Crew mit diesen schwierigen Umständen zurecht?

Das Team habe ich entsprechend meinen Zielen ausgewählt sowie auch in Hinblick auf die besonderen Anforderungen, die das Drehen in diesem Umfeld mit sich bringt. Die Kamerafrau Camille Cottagnoud hatte bereits Erfahrung mit Dreharbeiten in den Bergen gesammelt, und mein Bruder, der für den Ton zuständig war, ist ebenfalls an derartige Bedingungen gewöhnt. Natürlich haben wir uns nach dem Rhythmus der Schäfer und der Tiere gerichtet, nicht umgekehrt.

Die Tonspur lässt wenig Raum für Musik. Warum haben Sie sich für Direktton entschieden?

Mir waren vor allem die wunderschönen natürlichen Geräusche wichtig. Eine Zeit lang habe ich überlegt, gar keine Musik im Film zu verwenden. Letztlich habe ich mich dann aber doch für Musik im Film entschieden, um unterschiedliche Betonungen zu setzen, das Verstreichen der Zeit zu verdeutlichen und um etwas Distanz zu schaffen.

Obwohl Sie selbst Komponist sind, haben Sie Olivia Pedrolì beauftragt, die Musik für den Film zu schreiben. Warum haben Sie die Musik nicht selbst komponiert?

Regie zu führen ist eine sehr fordernde Arbeit, und mir fehlte einfach die Zeit dafür, mich dem Komponieren zu widmen. Darüberhinaus erschien es mir interessant, das narrative Spektrum des Films durch eine andere Perspektive, ein anderes Hören zu bereichern.

Das Drehbuch haben Sie zusammen mit Claude Muret ausgearbeitet, der schon viele Filmemacher unterstützt hat. Worin bestand sein Beitrag zu dem Film?

Although I have been engaged in various creative processes for over twenty years, I quickly understood that I needed the experience of a "wise man" to help me. In this respect, Claude Muret played a decisive part. He was very present at each stage of the process.

Did your inexperience in cinema present a handicap in finding a producer?

Before approaching any producers, I had worked a lot and had already put together a strong crew. So I didn't exactly knock on doors empty-handed! Heinz Dill and Elisabeth Garbar were immediately enthusiastic. They were also the first ones to evaluate the potential of my film and to have confidence in me.

Interview: Françoise Deriaz

Manuel von Stürler was born on April 29, 1968 in Lausanne. He studied trombone at the Music Academy of Neuchâtel, at the Jazz and Contemporary Music School in Lausanne and with Daniel Casimir in Paris. Since then he has played in numerous ensembles, as well as working as a composer and musician for the theatre. *Hiver nomade* is his first feature-length film.

Country: Switzerland 2012. **Production company:** Louise Productions, Lausanne; Radio Télévision Suisse/Unité documentaires, Genf; SSR-SRG idée suisse, Bern; Arte G.E.I.E./Unité documentaires, Straßburg. **Director, sound:** Manuel von Stürler. **Screenwriter:** Claude Muret, Manuel von Stürler. **Director of photography:** Camille Cottagnoud. **Sound design:** Etienne Curchod. **Composer:** Olivia Pedrolí. **Editor:** Karine Sudan. **Producer:** Elisabeth Garbar, Heinz Dill; Irène Challand, Gaspard Lamunière (Radio Télévision Suisse/Unité documentaire); Patrizia Pesko (SSR-SRG idée suisse); Annie Bataillard (Arte G.E.I.E./Unité documentaires).

With: Pascal Éguisier, Carole Noblanc (shepherds), Jean-Paul Peguiron (sheep trader).

Format: DCP, 16:9, colour. **Running time:** 90 min. **Language:** French. **World premiere:** February 10, 2012, Berlinale Forum. **Contact:** Louise Productions, Av. de France 60, 1004 Lausanne, Switzerland. Phone: (41-21) 6246 116, Fax: (41-21) 6240 016, E-mail: info@louiseproductions.ch

Obwohl ich seit über 20 Jahren in verschiedenen Bereichen künstlerisch tätig war, wurde mir bald klar, dass ich in diesem Fall den Erfahrungshorizont eines „weisen Mannes“ brauchen würde. In dieser Beziehung hat Claude Muret eine entscheidende Rolle gespielt. Er war in jeder Phase des Projekts sehr präsent.

Hatten Sie aufgrund Ihrer Unerfahrenheit im Bereich des Filmemachens Schwierigkeiten, einen Produzenten zu finden?

Ich hatte bereits viel Arbeit in das Projekt gesteckt und ein gutes Team zusammengestellt, bevor ich anfang, einen Produzenten zu suchen. Ich kam also nicht mit leeren Händen. Heinz Dill und Elisabeth Garbar waren sofort begeistert. Sie waren die ersten, die das Potenzial des Films erkannten und mir Vertrauen schenkten.

Interview: Françoise Deriaz



Manuel von Stürler wurde am 29. April 1968 in Lausanne geboren. Er studierte Posaune an der Musikakademie in Neuchâtel, an der Musikschule für Jazz und Zeitgenössische Musik in Lausanne und bei Daniel Casimir in Paris. Seither spielt er in zahlreichen Ensembles, ist aber auch als Komponist und Musiker im Theaterbereich tätig. *Hiver nomade* ist sein erster abendfüllender Film.

Land: Schweiz 2012. **Produktion:** Louise Productions, Lausanne. **Koproduktion:** Radio Télévision Suisse/Unité documentaires, Genf; SSR-SRG idée suisse, Bern; Arte G.E.I.E./Unité documentaires, Straßburg. **Regie, Ton:** Manuel von Stürler. **Drehbuch:** Claude Muret, Manuel von Stürler. **Kamera:** Camille Cottagnoud. **Tonschnitt, Tonmischung:** Étienne Curchod. **Musik:** Olivia Pedrolí. **Schnitt:** Karine Sudan. **Produzenten:** Elisabeth Garbar, Heinz Dill. **Koproduzenten:** Irène Challand, Gaspard Lamunière (beide Radio Télévision Suisse/Unité documentaire), Patrizia Pesko (SSR-SRG idée suisse), Annie Bataillard (Arte G.E.I.E./Unité documentaires). **Mitwirkende:** Pascal Éguisier, Carole Noblanc (Schäfer), Jean-Paul Peguiron (Schafhändler).

Format: DCP, 16:9, Farbe. **Länge:** 90 Minuten. **Sprache:** Französisch. **Uraufführung:** 10. Februar 2012, Forum der Berlinale. **Kontakt:** Louise Productions, Av. de France 60, 1004 Lausanne, Schweiz. Tel.: (41-21) 6246 116, Fax: (41-21) 6240 016, E-Mail: info@louiseproductions.ch